Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | Језик, књижевност, култура | | | | |
| **Назив предмета:** | Стручно превођење 1 | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Сергеј Мацура, Светлана Миливојевић Петровић | | | | |
| **Статус предмета:** | изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Упознавање студената са терминологијом разних стручних области (терминологија ЕУ, људска права, право, економија, банкарство, екологија, образовање, медицина). | | | | | |
| **Исход предмета**  Студенти су оспособљени да примењују терминологију из датих области, поштујући сва неопходна прилагођавања језику циља у погледу одговарајућих колокација, граматичког и синтаксичког аспекта. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Упознавање са стручном терминологијом из наведених области у аутентичним контекстима, уз посвећивање пажње одговарајућем регистру и стилу.  *Практична настава*  Превођење одабраних стручних текстова уз примену стечених знања у пракси. | | | | | |
| **Литература**  Peter Newmark: Approaches to Translation  Christane Nord: Translation as a Purposeful Activity  Susan Bassnett: Translation Studies  Eugene Nida and Charles Taber: The Theory and Practice of Translation  Juliana House: Translation Quality Assessment  Одабрани актуелни текстови из квалитетних стручних публикација у наведеним областима. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе**  Предавања/вежбе | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | |  | писмени испит | | 70 |
| практична настава | | 30 | усмени испт | |  |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |